

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 juillet 2003

SESSION EXTRAORDINAIRE 2003

PROPOSITION DE LOI

**visant à octroyer le droit de vote et
d'éligibilité aux élections communales
et provinciales aux ressortissants
étrangers**

(déposée par
M. Claude Eerdekens et consorts)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 juli 2003

BUITENGEWONE ZITTING 2003

WETSVOORSTEL

**tot toekenning van het actief en passief
kiesrecht bij de gemeente- en
provincieraadsverkiezingen aan
de buitenlandse onderdanen**

(ingediend door
de heer Claude Eerdekens c.s.)

RÉSUMÉ

Les auteurs veulent mettre fin à la distinction qui existe actuellement entre étrangers ressortissants de l'Union européenne et les autres étrangers en matière de droit de vote et d'éligibilité concernant les pouvoirs locaux. La présente proposition octroie le même droit de vote à tous les étrangers sans distinction autre que l'inscription au registre de population. De plus la proposition étend le droit de vote et d'éligibilité aux communales, récemment acquis par les étrangers européens, aux élections provinciales au profit de tous les étrangers.

SAMENVATTING

De indieners willen inzake actief en passief kiesrecht voor de lokale besturen een einde maken aan het thans bestaande onderscheid tussen de vreemdelingen uit landen van de Europese Unie en de andere vreemdelingen. Dit wetsvoorstel kent het actief kiesrecht toe aan alle vreemdelingen, met als enig criterium het feit dat ze ingeschreven moeten zijn in het bevolkingsregister. Bovendien breidt het wetsvoorstel het actief en passief kiesrecht (dat onlangs aan de Europese Unieonderdanen werd toegekend voor de gemeenteraadsverkiezingen) uit tot de provincieraadsverkiezingen, voor alle vreemdelingen.

<i>cdH</i>	: <i>Centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&V</i>	: <i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	: <i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	: <i>Front National</i>
<i>MR</i>	: <i>Mouvement Réformateur</i>
<i>N-VA</i>	: <i>Nieuw - Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	: <i>Parti socialiste</i>
<i>SP.a - SPIRIT</i>	: <i>Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.</i>
<i>VLAAMS BLOK</i>	: <i>Vlaams Blok</i>
<i>VLD</i>	: <i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>	<i>DOC 50 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>	<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>	<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>	<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum (witte kaft)</i>	<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière (couverture blanche)</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering (beige kaft)</i>	<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission (couverture beige)</i>

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i> <i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i> <i>Bestellingen :</i> <i>Natieplein 2</i> <i>1008 Brussel</i> <i>Tel. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.deKamer.be</i> <i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>	<i>Commandes :</i> <i>Place de la Nation 2</i> <i>1008 Bruxelles</i> <i>Tél. : 02/ 549 81 60</i> <i>Fax : 02/549 82 74</i> <i>www.laChambre.be</i> <i>e-mail : publications@laChambre.be</i>
--	---

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition de loi reprend le texte des propositions n^{os} 2-587-2000/2001 (partim) et DOC 50 0916/001 (partim).

La présente proposition de loi vise à octroyer le droit de vote et d'éligibilité, aux élections communales et provinciales à tout ressortissant d'un État tiers inscrit au registre de population de la commune. Il s'agit pour l'auteur de rétablir l'égalité de traitement en matière de droits électoraux communaux entre non Belges ressortissants d'États membres de l'Union européenne, d'une part, et ressortissants d'autres États, d'autre part. Cette discrimination politique n'a aucune justification fondamentale. Elle ne fut instaurée que pour permettre la mise en oeuvre en Belgique, dans les délais requis, des dispositions du Traité de Maastricht relatives au droit de vote des citoyens européens. L'article 8 de notre Constitution modifié à cette occasion, prévoit que la loi peut étendre le droit de vote aux résidents en Belgique qui ne sont pas ressortissants d'un État membre de l'Union européenne. Mais une disposition transitoire prévoit que la loi visée ne pourra être adoptée avant le 1^{er} janvier 2001.

Aujourd'hui, il est possible, et très souhaitable, de commencer à examiner une proposition visant à supprimer une discrimination qui ne peut être maintenue.

L'octroi du droit de vote aux élections communales aux citoyens européens a montré combien le lien exclusif entre nationalité et droit de vote n'a pas de sens au niveau local. C'est la volonté de participation à la vie de la communauté locale, l'engagement social et économique qui doivent être le fondement d'une participation politique. Font partie de la collectivité locale tous ceux qui participent à la vie de la commune et qui sont en état de continuer à y participer dans le futur en étant autorisés à demeurer sur le territoire belge. La participation politique est la concrétisation politique logique d'un engagement socio-économique. Elle est un facteur d'intégration puissant, qui contribue à briser les barrières qui peuvent subsister entre Belges et étrangers. Au contraire, le maintien du clivage politique entre non Belges citoyens de l'Union européenne et les autres renforce chez ces derniers un sentiment d'exclusion qui s'oppose à l'objectif d'une intégration harmonieuse des différentes communautés composant la population d'une entité locale.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van de wetsvoorstellen nrs. 2-587 - 2000/2001 (partim) en DOC 50 0916/001 (partim).

Dit wetsvoorstel strekt ertoe bij de gemeente- en provincieraadsverkiezingen het actief en passief kiesrecht te verlenen aan alle in het bevolkingsregister van de gemeente ingeschreven burgers uit derde landen. De indiener wenst de gelijke behandeling inzake gemeentelijk kiesrecht te herstellen tussen enerzijds de niet-Belgische inwoners die uit een EU-lidstaat afkomstig zijn en anderzijds de inwoners die uit andere Staten afkomstig zijn. Er bestaat voor die politieke discriminatie geen enkele fundamentele rechtvaardiging. Ze werd alleen ingesteld om in België binnen de gestelde termijnen uitvoering te kunnen geven aan de bepalingen van het Verdrag van Maastricht die betrekking hebben op het actief kiesrecht van de Europese burgers. Krachtens het daartoe gewijzigde artikel 8 van onze Grondwet kan het stemrecht « door de wet worden uitgebreid tot de in België verblijvende niet-Europese Unie onderdanen ». Overeenkomstig een overgangsbepaling kan die wet echter niet worden aangenomen vóór 1 januari 2001.

Het is thans mogelijk en meer dan wenselijk om de bespreking aan te vatten van een wetsvoorstel waarmee wordt beoogd een onhoudbare discriminatie weg te werken.

De toekenning, bij gemeenteraadsverkiezingen, van het actief kiesrecht aan de Europese onderdanen heeft aangetoond dat het absolute verband tussen nationaliteit en actief stemrecht op lokaal niveau geen zin heeft. De wil om deel te nemen aan de lokale leefgemeenschap en de betrokkenheid bij het sociaal en economisch leven moeten de grondslag vormen van een politieke participatie. Al wie deelneemt aan het leven van de gemeente en dat in de toekomst zal kunnen blijven doen als hij/zij op het Belgisch grondgebied mag blijven wonen, maakt deel uit van de lokale leefgemeenschap. De politieke participatie is de logische politieke concretisering van een sociaal-economische betrokkenheid. Het is een doeltreffende factor van integratie die bijdraagt tot de opheffing van de barrières die nog tussen de Belgen en de vreemdelingen kunnen bestaan. Als men de politieke kloof tussen niet-Belgische EU-burgers en de anderen handhaaft, versterkt men bij die laatsten een gevoel van uitsluiting dat haaks staat op de doelstelling van een evenwichtige integratie van de verschillende gemeenschappen die samen de bevolking van een lokale entiteit vormen.

Le vote des citoyens européens, malheureusement encore trop peu suivi, permet cependant de comprendre que, comme ce fut le cas dans d'autres pays, le vote des étrangers ne bouleverse pas notre système politique. Au contraire, c'est la négation politique, le déni d'expression démocratique d'une communauté qui pousse les membres de celle-ci au repli communautaire. Les citoyens étrangers, maintenus « muets politiques » peuvent être tentés par la constitution de groupes de pression fondés exclusivement sur une identité prescrite, ethnique, culturelle ou religieuse, plutôt que de rejoindre des mouvements démocratiques portant des revendications politiques. La participation politique des étrangers à la vie politique locale ne fait qu'élargir sa base démocratique. Elle participe aussi à modifier la perception de « l'autre » par le citoyen belge.

L'étranger résidant dans la commune n'est plus un être humain de seconde zone, sans voix politique, mais un *alter ego*, qui participe comme lui à la gestion d'un espace communal qu'ils partagent.

Il faut aujourd'hui consacrer sans tarder le principe de la participation politique au niveau local de toute personne qui montre la volonté de partager le destin de la communauté locale et qui y participe socialement et économiquement.

Cette volonté doit bien sûr pouvoir être identifiée, pour fonder l'octroi du droit de vote. On retient généralement le critère d'une certaine durée d'établissement sur le territoire belge. Pour concrétiser juridiquement ce critère, l'auteur propose de retenir la condition de l'inscription au registre de population de la commune. Figurent en effet sur ces registres les Belges domiciliés dans la commune et, d'autre part, en vertu de l'article 17 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, les étrangers domiciliés qui ont été autorisés à s'établir dans le Royaume. L'autorisation d'établissement peut être accordée par le ministre compétent à tout étranger qui a été admis à séjourner dans le pays pour une durée illimitée. En tout état de cause, et sauf si des raisons d'ordre public ou de sécurité nationale s'y opposent, l'autorisation doit être accordée à différentes catégories d'étrangers. Il s'agit en particulier de tout étranger justifiant d'un séjour régulier et ininterrompu de cinq ans, sauf le séjour en vue d'accomplir des études.

Het stemrecht van de EU-burgers, waarvan die helaas nog te weinig gebruik maken, doet inzien dat, evenmin als dat in andere landen het geval was, het politieke bestel geenszins wordt verstoord door de stem van de vreemdelingen. Het zijn daarentegen de politieke miskennen van een gemeenschap en de ontzegging van hun democratische expressie die de mensen van die groepen ertoe aanzetten om zich op hun eigen gemeenschap terug te plooiën. De buitenlandse inwoners die politiek geen stem krijgen, kunnen geneigd zijn om pressiegroepen op te richten die uitsluitend berusten op een voorgeschreven, ethnische, culturele of godsdienstige identiteit, in plaats van aan te sluiten bij democratische bewegingen die politieke eisen stellen. Het democratische draagvlak van het lokale politieke bestel wordt door de politieke participatie van de vreemdelingen gewoon breder. Die participatie draagt er ook toe bij dat de Belgische burger een scherper beeld van de « ander » krijgt.

Een vreemdeling die in de gemeente verblijft, is dan niet langer een tweederangsburger zonder politieke stem, maar wordt een « gelijke », die net als de andere Belgen deelneemt aan het bestuur van de gemeente waarin ze samen wonen.

Wij moeten onverwijld het beginsel bekrachtigen van de lokale politieke participatie van elke persoon die blijk geeft van de wil om het lot van de lokale gemeenschap te delen en die er sociaal en economisch aan deelneemt.

Die wil moet uiteraard duidelijk tot uiting komen om de toekenning van het actief kiesrecht te rechtvaardigen. Doorgaans wordt het criterium van een bepaalde duur van vestiging op het Belgisch grondgebied gehanteerd. Teneinde aan dat criterium een juridische invulling te geven, stelt de indiener voor de inschrijving in het bevolkingsregister van de gemeente als voorwaarde te stellen. In dat bevolkingsregister zijn immers de Belgen opgenomen die in de gemeente verblijven, maar ook de daar verblijvende vreemdelingen die gemachtigd zijn tot vestiging in het Rijk (zulks overeenkomstig artikel 17 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen). De bevoegde minister kan een machtiging tot vestiging verlenen aan elke vreemdeling die voor onbepaalde tijd wordt toegestaan in het Rijk te verblijven. Die machtiging moet in ieder geval aan verschillende categorieën van vreemdelingen worden verleend, behalve indien redenen van openbare orde of van veiligheid van het land daaraan in de weg staan. Het betreft in het bijzonder alle vreemdelingen die het bewijs leveren dat ze gedurende vijf jaar regelmatig en ononderbroken in het Rijk hebben verbleven, met uitzondering van de studietijd.

Tout étranger séjournant depuis cinq ans au moins sur le territoire belge se verrait donc octroyer le droit de vote et d'éligibilité aux élections communales.

La loi du 27 janvier 1999 (*Moniteur belge* du 30 janvier 1999, première édition, p. 2786) accordant ce droit de vote aux seuls citoyens de l'Union européenne prévoyait de réserver les fonctions exécutives communales aux citoyens belges, pour la seule législature 2001-2006. Après 2006, les citoyens européens auraient accès à ces fonctions.

Il n'y a aucune raison pour l'auteur de la proposition de ne pas établir, ici aussi, l'égalité entre citoyen étranger ressortissant ou non d'un État de l'Union européenne. L'accès aux fonctions exécutives communales doit donc être possible pour tous les électeurs.

D'autre part, on n'aperçoit pas la logique qui préside à la distinction qui fut faite entre élections provinciales et élections communales lors de l'octroi du droit de vote aux citoyens de l'Union européenne. Communes et provinces sont deux entités locales, auxquelles l'article 41 de la Constitution reconnaît des intérêts exclusifs, distincts des intérêts nationaux. Ces intérêts, précise la Constitution, « sont réglés par les conseils communaux ou provinciaux, d'après les principes établis par la Constitution ». Cet article fait application de la notion de pouvoir local entendu comme un pouvoir gérant des affaires propres à un groupe social envisagé distinctement de la communauté nationale.

Pourquoi établir une distinction que ne fait pas la Constitution entre communes et provinces, en ce qui concerne la participation dans ces entités ? On ne l'aperçoit pas. Il est donc proposé d'octroyer le droit de vote et d'éligibilité (y compris l'élection « au second degré » : l'accès aux fonctions exécutives communales et provinciales) à tous les étrangers résidant en Belgique, aussi bien aux élections communales qu'aux élections provinciales.

Enfin, il paraît important de faciliter autant que faire se peut la concrétisation de ce droit. Les difficultés rencontrées lors du scrutin communal du 8 octobre 2000 par certains électeurs non belges ressortissants de l'Union européenne pour se faire inscrire sur les listes électorales doivent trouver une solution. Si le principe d'une démarche volontaire du citoyen non

Het actief en passief kiesrecht bij de gemeenteraadsverkiezingen zou dus worden toegekend aan elke vreemdeling die gedurende ten minste vijf jaar op het Belgisch grondgebied heeft verbleven.

De wet van 27 januari 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 30 januari 1999, eerste uitgave, blz. 2786), die dat kiesrecht slechts aan de EU-burgers toekent, bepaalt ook dat voor het bekleden van uitvoerende gemeentelijke ambten uitsluitend Belgische burgers in aanmerking komen, maar alleen wat de ambtsperiode 2001-2006 betreft. Na 2006 zou dat mandaat ook openstaan voor de niet-Belgische EU-burgers.

De indiener van het wetsvoorstel ziet niet in waarom ook op dat vlak niet alle vreemde burgers gelijkgesteld zouden zijn, ongeacht of het al dan niet om onderdanen van een EU-lidstaat gaat. Alle kiezers zouden dus uitvoerende gemeentelijke ambten moeten kunnen bekleden.

Overigens lijkt de logica zoek te zijn geweest toen bij de toekenning van het kiesrecht aan de EU-burgers een onderscheid werd gemaakt tussen de provincieraadsverkiezingen en de gemeenteraadsverkiezingen. Conform het bepaalde in artikel 41 van de Grondwet zijn de gemeenten en de provincies lokale entiteiten, die uitsluitend gemeentelijke of provinciale belangen regelen, welke verschillen van de nationale belangen. Nog steeds volgens de Grondwet worden die belangen « door de gemeenteraden of de provincieraden geregeld volgens de beginselen bij de Grondwet vastgesteld ». Dat artikel hanteert het begrip lokaal bestuur als een bestuur dat zorgt voor de behandeling van de specifieke aangelegenheden van een maatschappelijke groep die verschilt van de nationale gemeenschap.

Het is onduidelijk waarom met betrekking tot de lokale politieke participatie een onderscheid wordt gemaakt tussen gemeenten en provincies, een onderscheid dat de Grondwet niet maakt. Vandaar dit voorstel tot toekenning, aan alle in België verblijvende vreemdelingen, van het actief en passief kiesrecht (met inbegrip van dat recht « in de tweede graad », met name de toegang tot de gemeentelijke en provinciale uitvoerende ambten), zowel bij de gemeenteraadsverkiezingen als bij de provincieraadsverkiezingen.

Ten slotte lijkt het belangrijk dat de tenuitvoerlegging van dat recht zoveel mogelijk wordt vergemakkelijkt. Er moet een oplossing komen voor de moeilijkheden die sommige niet-Belgische EU-burgers bij de gemeenteraadsverkiezingen van 8 oktober 2000 hebben ondervonden om zich te laten inschrijven op de kiezerslijsten. Het beginsel dat een niet-Belgische bur-

belge, prescrite par la directive européenne ne peut pas être remis en cause pour les citoyens de l'Union (et donc pour tous les étrangers, car il paraît peu opportun de créer de nouvelles discriminations dans l'exercice du droit entre « catégories d'étrangers »), il faut simplifier celle-ci au maximum (directive 94/80/CE du Conseil du 19 décembre 1994, *JOCE* n° L 368 du 31 décembre 1994, p. 38 et spécifiquement l'article 7).

À cet effet, la loi pourrait prescrire aux communes d'envoyer d'office à tous les habitants non belges de la commune, repris sur les registres de population, le document d'inscription sur les listes électorales, que ceux-ci n'auraient plus qu'à renvoyer, pour participer aux élections communales et provinciales.

Le but de la présente proposition de loi est donc d'élargir le droit de vote et d'éligibilité aux élections locales à tous les étrangers inscrits au registre de population de la commune, et de faciliter pour tous l'exercice de ce droit.

Claude EERDEKENS (PS)
Yvan MAYEUR (PS)
André FRÉDÉRIC (PS)
Karine LALIEUX (PS)
Mohammed BOUKOURNA (PS)

ger conform de Europese richtlijn, een dergelijke stap vrijwillig moet zetten, mag niet op de helling worden gezet als het om onderdanen van de Unie gaat (dat geldt dus voor alle vreemdelingen, want het creëren van nieuwe discriminaties tussen « categorieën van vreemdelingen » met betrekking tot de uitoefening van dit recht lijkt niet echt aangewezen); zulks neemt niet weg dat die burger daarbij zo weinig mogelijk moeilijkheden in de weg mogen worden gelegd (zie Richtlijn 94/80/EG van de Raad van 19 december 1994, *PBEG* nr. L 368 van 31 december 1994, blz. 38 en meer bepaald artikel 7).

Daartoe zou de gemeente bij wet kunnen worden verplicht om aan al haar in de bevolkingsregisters ingeschreven niet-Belgische inwoners ambtshalve het bewijs van inschrijving op de kiezerslijsten op te sturen; die inwoners hoeven dat bewijs alleen nog terug te zenden om te kunnen deelnemen aan de gemeenteraads- en provincieraadsverkiezingen.

Dit wetsvoorstel heeft dus tot doel om het actief en passief kiesrecht bij de lokale verkiezingen uit te breiden tot alle vreemdelingen die zijn ingeschreven in het bevolkingsregister van de gemeente, alsook de uitoefening van dat recht voor allen te vergemakkelijken.

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE I^{er}**Modification de la loi du 19 octobre 1921
organique des élections provinciales****Art. 2**

À l'article 1^{er} de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et modifié par la loi du 27 janvier 1999 sont apportées les modifications suivantes :

A) Un § 2*bis*, rédigé comme suit, est inséré :

« § 2*bis*. Acquière la qualité d'électeur pour la province, les ressortissants d'États étrangers qui, hormis la nationalité, réunissent les autres conditions de l'électorat visées au paragraphe précédent, et qui ont manifesté, conformément au § 2 de l'article 1^{er}*bis* de la loi électorale communale, leur volonté d'exercer ce droit de vote en Belgique. »;

B) Dans le § 5, alinéa 1^{er}, le mot « belges » est supprimé.

Art. 3

L'article 23 de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 23. - Pour pouvoir être élu et rester conseiller provincial, il faut être électeur et conserver les conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er}, § 1^{er} ou § 2*bis*. Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection. ».

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I**Wijziging van de wet van 19 oktober 1921
tot regeling van de provincieraadsverkiezingen****Art. 2**

In het bij de gewone wet van 16 juli 1993 vervangen en bij de wet van 27 januari 1999 gewijzigde artikel 1 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) Er wordt een § 2*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2*bis*. De hoedanigheid van provincieraadskiezer verwerven de onderdanen van de andere Staten die, behalve wat de nationaliteit betreft, voldoen aan de andere, in de vorige paragraaf bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden en die, overeenkomstig artikel 1*bis*, § 2, van de gemeentekieswet, hun wil te kennen hebben gegeven om dit stemrecht in België uit te oefenen. »;

B) In § 5, eerste lid, wordt het woord « Belgische » weggelaten.

Art. 3

Artikel 23 van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, wordt vervangen als volgt :

« Art. 23. - Om tot provincieraadslid te kunnen worden verkozen en om provincieraadslid te blijven, moet men kiezer zijn en voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden als bedoeld in artikel 1, § 1 of § 2*bis*. Deze verkiesbaarheidsvoorwaarden moeten vervuld zijn ten laatste op de dag van de verkiezingen. ».

CHAPITRE II

Modification de la loi électorale communale

Art. 4

À l'article 1^{er} *bis* de la loi électorale communale, coordonnée par l'arrêté royal du 4 août 1932, inséré par la loi du 27 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes :

A) Au § 1^{er} sont apportées les modifications suivantes :

i) les mots « des autres États membres de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers »;

ii) les mots « non belges de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers ».

B) Dans le § 2, 1^{er} alinéa, du même article, sont apportées les modifications suivantes :

i) les mots « et mentionnant » sont supprimés;

ii) les mots « que la commune leur fait parvenir au plus tard un mois avant l'établissement de la liste des électeurs, ou dès leur inscription sur les registres de population de la commune si celle-ci intervient dans le mois précédant l'établissement de la liste des électeurs. Cette demande mentionne : » sont introduits entre les mots « ministre de l'Intérieur » et « 1^o leur nationalité ».

C) Au § 3 du même article, les mots « non belge de l'Union européenne » sont chaque fois remplacés par le mot « étranger »;

D) Au § 4 du même article, les mots « non belge de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étranger ».

Art. 5

À l'article 23, § 1^{er}, de la même loi, modifié par les lois du 5 juillet 1976 et 2 août 1988, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par les lois du 11 avril 1994, du 24 mai 1994, du 7 juillet 1994 et du 27 janvier 1999 sont apportées à l'alinéa 8, les modifications suivantes :

HOOFDSTUK II

Wijziging van de gemeentekieswet

Art. 4

In het bij de wet van 27 januari 1999 ingevoegde artikel 1*bis*, van de bij het koninklijk besluit van 4 augustus 1932 gecoördineerde gemeentekieswet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) In § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i) de woorden « onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Unie » worden vervangen door het woord « vreemdelingen »;

ii) de woorden « niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie » worden vervangen door het woord « vreemdelingen ».

B) In § 2, eerste lid, van hetzelfde artikel, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i) de woorden « met vermelding van » worden geschrapt;

ii) tussen de woorden « het door de minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde model » en de woorden « 1^o hun nationaliteit » worden de woorden ingevoegd : « dat de gemeente hen uiterlijk een maand vóór het opstellen van de kiezerslijst bezorgt, of na inschrijving in de gemeentelijke bevolkingsregisters wanneer die inschrijving een maand vóór het opstellen van de kiezerslijst geschiedt. Die aanvraag vermeldt : ».

C) In § 3 van hetzelfde artikel worden de woorden « niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie » telkens vervangen door het woord « vreemdeling »;

D) In § 4 van hetzelfde artikel, worden de woorden « niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie » vervangen door het woord « vreemdeling ».

Art. 5

In artikel 23, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 5 juli 1976 en 2 augustus 1988, bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wetten van 11 april 1994, 24 mei 1994, 7 juli 1994 en 27 januari 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) les mots « non belges de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers »;

B) les mots « membre de l'Union européenne » sont chaque fois supprimés.

Art. 6

À l'article 26, § 2, de la même loi, modifié par les lois du 9 juin 1982 et du 2 août 1988, par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par les lois du 24 mai 1994 et du 27 janvier 1999, dans l'alinéa 2, les mots « non belges de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers ».

Art. 7

Dans l'article 65, alinéa 2, 2°, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 27 janvier 1999, les mots « des autres États membres de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers ».

CHAPITRE III

Modifications de la nouvelle loi communale

Art. 8

Dans la loi communale codifiée par l'arrêté royal du 24 juin 1988 et ratifiée par la loi du 9 août 1988, l'article 71, modifié par la loi du 21 mars 1991, la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et les lois des 11 juillet 1994 et 27 janvier 1999 sont apportées les modifications suivantes :

A) au point 9° les mots « membre de l'Union européenne » sont supprimés ;

B) dans l'alinéa 2 les mots « non belges de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers ».

A) de woorden « niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie » worden vervangen door de woorden « kandidaten van vreemde origine »;

B) de woorden « Lid-Staat van de Europese Unie » worden telkens vervangen door het woord « Staat ».

Art. 6

In artikel 26, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1982 en 2 augustus 1988, bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wetten van 24 mei 1994 en 27 januari 1999, worden de woorden « niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie » vervangen door de woorden « kandidaten van vreemde origine ».

Art. 7

In artikel 65, tweede lid, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 27 januari 1999, worden de woorden « onderdanen van de andere lidstaten van de Europese Unie » vervangen door de woorden « kandidaten van vreemde origine ».

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van de nieuwe gemeentewet

Art. 8

In het bij de wet van 21 maart 1991, de gewone wet van 16 juli 1993 en de wetten van 11 juli 1994 en 27 januari 1999 gewijzigde artikel 71 van de bij het koninklijk besluit van 24 juni 1988 gecodificeerde en door de wet van 9 augustus 1988 bekrachtigde gemeentewet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in 9° worden de woorden «een andere Lid-Staat van de Europese Unie» vervangen door het woord «Staat»;

B) in het tweede lid worden de woorden «niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie» vervangen door het woord «vreemdelingen».

Art. 9

Dans l'article 72, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 27 janvier 1999, sont apportées les modifications suivantes :

A) les mots « membre de l'Union européenne » sont supprimés ;

B) les mots « non belges de l'Union européenne » sont remplacés par le mot « étrangers ».

2 juillet 2003

Claude EERDEKENS (PS)
Yvan MAYEUR (PS)
André FRÉDÉRIC (PS)
Karine LALIEUX (PS)
Mohammed BOUKOURNA (PS)

Art. 9

In artikel 72, tweede lid, van dezelfde, bij de wet van 27 januari 1999 gewijzigde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) de woorden «Lid-Staat van de Europese Unie» worden vervangen door het woord «Staat»;

B) de woorden «niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie» worden vervangen door het woord «vreemdelingen».

2 juli 2003

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTES DE BASE

I. LOI DU 19 OCTOBRE 1921 ORGANIQUE DES ÉLECTIONS PROVINCIALES

Art. 1^{er}

§ 1^{er}. Pour être électeur pour la province, il faut:

- 1° être belge;
- 2° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 3° être inscrit aux registres de population d'une commune de la province;
- 4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus par le Code électoral.

§ 2. Les conditions visées au § 1^{er}, 2° et 4°, doivent être réunies le jour de l'élection; celles visées au § 1^{er}, 1° et 3°, doivent l'être à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée.

§ 3. Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée et le jour de l'élection, perdent la nationalité belge ou cessent d'être inscrits dans les registres de population d'une commune belge, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

§ 4. L'administration communale envoie au Gouverneur de la province ou au fonctionnaire qu'il désigne, deux exemplaires de la liste des électeurs, au plus tard le vingt-cinquième jour avant la date de l'élection.

§ 5. La liste des électeurs belges arrêtée en vue des élections communales est utilisée pour la réunion ordinaire des collèges électoraux en vue de pourvoir au renouvellement des conseils provinciaux.

TEXTES DE BASE ADAPTÉS À LA PROPOSITION

I. LOI DU 19 OCTOBRE 1921 ORGANIQUE DES ÉLECTIONS PROVINCIALES

Art. 1^{er}

§ 1^{er}. Pour être électeur pour la province, il faut:

- 1° être belge;
- 2° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 3° être inscrit aux registres de population d'une commune de la province;
- 4° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension prévus par le Code électoral.

§ 2. Les conditions visées au § 1^{er}, 2° et 4°, doivent être réunies le jour de l'élection; celles visées au § 1^{er}, 1° et 3°, doivent l'être à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée.

§ 2bis. Acquièrent la qualité d'électeur pour la province, les ressortissants d'États étrangers qui, hormis la nationalité, réunissent les autres conditions de l'électorat visées au paragraphe précédent, et qui ont manifesté, conformément au § 2 de l'article 1er bis de la loi électorale communale, leur volonté d'exercer ce droit de vote en Belgique.¹

§ 3. Les électeurs qui, entre la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée et le jour de l'élection, perdent la nationalité belge ou cessent d'être inscrits dans les registres de population d'une commune belge, sont rayés de la liste des électeurs.

Les électeurs qui, postérieurement à la date à laquelle la liste des électeurs est arrêtée, font l'objet d'une condamnation ou d'une décision emportant dans leur chef soit l'exclusion des droits électoraux, soit la suspension, à la date de l'élection, de ces mêmes droits, sont pareillement rayés de la liste des électeurs.

§ 4. L'administration communale envoie au Gouverneur de la province ou au fonctionnaire qu'il désigne, deux exemplaires de la liste des électeurs, au plus tard le vingt-cinquième jour avant la date de l'élection.

§ 5. La liste des électeurs [...] ² arrêtée en vue des élections communales est utilisée pour la réunion ordinaire des collèges électoraux en vue de pourvoir au renouvellement des conseils provinciaux.

¹ Art. 2, A : Insertion.

² Art. 2, B : Suppression.

BASISTEKSTEN

I. WET VAN 19 OKTOBER 1921 TOT REGELING
VAN DE PROVINCIERAADSVERKIEZINGEN

Art. 1

§ 1. Om provincieraadskiezer te zijn, moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;
- 3° in de bevolkingsregisters van een gemeente van de provincie ingeschreven zijn;
- 4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing bepaald bij het Kieswetboek.

§ 2. De voorwaarden vermeld in § 1, 2° en 4°, moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing; die vermeld in § 1, 1° en 3°, moeten dat zijn op de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten.

§ 3. De kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten en de dag van de verkiezing, de Belgische nationaliteit verliezen of niet meer in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn, worden van de kiezerslijst geschrapt.

De kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

§ 4. Uiterlijk de vijfentwintigste dag vóór de datum van de verkiezing stuurt het gemeentebestuur aan de Provinciegouverneur of aan de ambtenaar die hij aanwijst twee exemplaren van de kiezerslijst.

§ 5. De lijst van de Belgische kiezers vastgesteld voor de gemeenteraadsverkiezingen wordt gebruikt voor de gewone vergadering van de kiescolleges om te voorzien in de vernieuwing van de provincieraden.

BASISTEKSTEN

I. WET VAN 19 OKTOBER 1921 TOT REGELING
VAN DE PROVINCIERAADSVERKIEZINGEN

Art. 1

§ 1. Om provincieraadskiezer te zijn, moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;
- 3° in de bevolkingsregisters van een gemeente van de provincie ingeschreven zijn;
- 4° zich niet bevinden in één van de gevallen van uitsluiting of schorsing bepaald bij het Kieswetboek.

§ 2. De voorwaarden vermeld in § 1, 2° en 4°, moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing; die vermeld in § 1, 1° en 3°, moeten dat zijn op de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten.

§ 2bis. De hoedanigheid van provincieraadskiezer verwerven de onderdanen van de andere Staten die, behalve wat de nationaliteit betreft, voldoen aan de andere, in de vorige paragraaf bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden en die, overeenkomstig artikel 1bis, § 2, van de gemeentekieswet, hun wil te kennen hebben gegeven om dit stemrecht in België uit te oefenen.¹

§ 3. De kiezers die tussen de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten en de dag van de verkiezing, de Belgische nationaliteit verliezen of niet meer in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente ingeschreven zijn, worden van de kiezerslijst geschrapt.

De kiezers die na de datum waarop de kiezerslijst wordt afgesloten, het voorwerp zijn van een veroordeling of een beslissing die voor hen ofwel de uitsluiting van het kiesrecht, ofwel de schorsing van dat recht op de datum van de verkiezing meebrengt, worden eveneens van de kiezerslijst geschrapt.

§ 4. Uiterlijk de vijfentwintigste dag vóór de datum van de verkiezing stuurt het gemeentebestuur aan de Provinciegouverneur of aan de ambtenaar die hij aanwijst twee exemplaren van de kiezerslijst.

§ 5. De lijst van de [...] kiezers vastgesteld voor de gemeenteraadsverkiezingen wordt gebruikt voor de gewone vergadering van de kiescolleges om te voorzien in de vernieuwing van de provincieraden.

¹ Art. 2, A : Invoeging.

² Art. 2, B : Weglating.

En cas de vacance visée à l'article 36, alinéa 2, le collège des bourgmestre et échevins arrête la liste des électeurs à la date de la décision du conseil provincial portant convocation du collège électoral.

Art. 23

Pour pouvoir être élu et rester conseiller provincial, il faut:

- 1° être belge;
- 2° être âgé de dix-huit ans accomplis;
- 3° être inscrit aux registres de la population d'une commune de la province.

Ne sont pas éligibles:

- 1° ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;
- 2° ceux qui sont exclus de l'électorat par application de l'article 6 du Code électoral;
- 3° ceux qui sont frappés de la suspension des droits électoraux par application de l'article 7 du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection.

II. LOI ÉLECTORALE COMMUNALE, COORDONNÉE PAR L'ARRÊTÉ ROYAL DU 4 AOÛT 1932

Art. 1^{er} bis

§ 1^{er}. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour la commune les ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne qui, hormis la nationalité, réunissent les autres conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, et qui ont manifesté, conformément au § 2 du présent article, leur volonté d'exercer ce droit de vote en Belgique.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les ressortissants non belges de l'Union européenne qui font l'objet d'une mention dans les registres de population sont censés satisfaire à la condition visée au 3° de l'article 1^{er}, § 1^{er}.

En cas de vacance visée à l'article 36, alinéa 2, le collège des bourgmestre et échevins arrête la liste des électeurs à la date de la décision du conseil provincial portant convocation du collège électoral.

Art. 23

Pour pouvoir être élu et rester conseiller provincial, il faut être électeur et conserver les conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er}, § 1^{er} ou § 2bis. Les conditions d'éligibilité doivent être réunies au plus tard le jour de l'élection.³

II. LOI ÉLECTORALE COMMUNALE, COORDONNÉE PAR L'ARRÊTÉ ROYAL DU 4 AOÛT 1932

Art. 1^{er} bis

§ 1^{er}. Peuvent acquérir la qualité d'électeur pour la commune les ressortissants *étrangers*⁴ qui, hormis la nationalité, réunissent les autres conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er}, § 1^{er}, et qui ont manifesté, conformément au § 2 du présent article, leur volonté d'exercer ce droit de vote en Belgique.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, les ressortissants *étrangers*⁵ qui font l'objet d'une mention dans les registres de population sont censés satisfaire à la condition visée au 3° de l'article 1^{er}, § 1^{er}.

³ Art. 3 : Remplacement.

⁴ Art. 4, A, i : Remplacement.

⁵ Art. 4, A, ii : Remplacement.

In geval van een opengevallen plaats bedoeld in artikel 36, tweede lid, stelt het college van burgemeester en schepenen de kiezerslijst vast op de dag van de beslissing van de provincieraad houdende bijeenroeping van het kiescollege.

Art. 23

Om tot provincieraadslid verkozen te kunnen worden en om het te kunnen blijven, moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt;
- 3° in het bevolkingsregister van een gemeente van de provincie ingeschreven zijn.

Niet verkiesbaar zijn:

- 1° zij die door veroordeling ontzet zijn van het recht om gekozen te worden;
- 2° zij die met toepassing van artikel 6 van het Kieswetboek uitgesloten zijn van het kiesrecht;
- 3° zij die met toepassing van artikel 7 van hetzelfde Wetboek in de uitoefening van het kiesrecht geschorst zijn.

De verkiesbaarheidsvoorwaarden moeten uiterlijk op de dag van de verkiezing vervuld zijn.

II. GEMEENTEKIESWET, GECOÖRDINEERD OP 4 AUGUSTUS 1932

Art. 1bis

§ 1. Kunnen de hoedanigheid van gemeenteraads-kiezer verwerven, de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Unie die, behalve wat betreft de nationaliteit, voldoen aan de andere kies-bevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 1, § 1, en die, overeenkomstig § 2 van dit artikel, hun wil te kennen hebben gegeven om dit stemrecht in België uit te oefenen.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie die in de bevolkingsregisters staan vermeld, geacht te voldoen aan de in 3° van artikel 1, § 1, bedoelde voorwaarde.

In geval van een opengevallen plaats bedoeld in artikel 36, tweede lid, stelt het college van burgemeester en schepenen de kiezerslijst vast op de dag van de beslissing van de provincieraad houdende bijeenroeping van het kiescollege.

Art. 23

Om tot provincieraadslid te kunnen worden verkozen en om provincieraadslid te blijven, moet men kiezer zijn en voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden als bedoeld in artikel 1, § 1 of § 2bis. Deze verkiesbaarheidsvoorwaarden moeten vervuld zijn ten laatste op de dag van de verkiezingen.³

II. GEMEENTEKIESWET, GECOÖRDINEERD OP 4 AUGUSTUS 1932

Art. 1bis

§ 1. Kunnen de hoedanigheid van gemeenteraads-kiezer verwerven, de *vreemdelingen*⁴ die, behalve wat betreft de nationaliteit, voldoen aan de andere kies-bevoegdheidsvoorwaarden bedoeld in artikel 1, § 1, en die, overeenkomstig § 2 van dit artikel, hun wil te kennen hebben gegeven om dit stemrecht in België uit te oefenen.

Voor de toepassing van het eerste lid worden de *vreemdelingen*⁵ die in de bevolkingsregisters staan vermeld, geacht te voldoen aan de in 3° van artikel 1, § 1, bedoelde voorwaarde.

³ Art. 3 : Vervanging.

⁴ Art. 4, A, i : Vervanging.

⁵ Art. 4, A, ii : Vervanging.

§ 2. Pour pouvoir être inscrites sur la liste des électeurs visée à l'article 3, § 1^{er}, les personnes visées au § 1^{er} du présent article, doivent introduire auprès de la commune où elles ont établi leur résidence principale, une demande écrite conforme au modèle fixé par le Ministre de l'Intérieur et mentionnant:

- 1° leur nationalité;
- 2° l'adresse de leur résidence principale.

Les articles 7bis et 13 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les notifications visées par l'article 13 du Code électoral sont faites par les parquets ou les greffes des cours et tribunaux concernés à la demande expresse des autorités communales lorsque celles-ci ont constaté que la personne qui a sollicité son inscription sur la liste des électeurs est susceptible de tomber sous l'application des mesures d'exclusion ou de suspension visées par les articles 6 et 7 du Code électoral.

Ces notifications sont transmises dans les dix jours de la réception de la demande des autorités communales. S'il n'y a pas lieu à notification, les autorités communales en sont avisées dans le même délai.

En cas de notification après que la liste des électeurs a été établie, l'intéressé est rayé de ladite liste.

Le collège des bourgmestre et échevins vérifie si l'intéressé remplit les conditions de l'électorat et lorsque tel est le cas, il lui notifie par lettre recommandée à la poste sa décision de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Mention de l'inscription est portée aux registres de la population selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque le demandeur ne remplit pas l'une ou l'autre des conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de sa résidence lui notifie par lettre recommandée à la poste, en le motivant, son refus de l'inscrire sur la liste des électeurs.

§ 2. Pour pouvoir être inscrites sur la liste des électeurs visée à l'article 3, § 1^{er}, les personnes visées au § 1^{er} du présent article, doivent introduire auprès de la commune où elles ont établi leur résidence principale, une demande écrite conforme au modèle fixé par le Ministre de l'Intérieur *que la commune leur fait parvenir au plus tard un mois avant l'établissement de la liste des électeurs, ou dès leur inscription sur les registres de population de la commune si celle-ci intervient dans le mois précédant l'établissement de la liste des électeurs. Cette demande mentionne:*⁶

- 1° leur nationalité;
- 2° l'adresse de leur résidence principale.

Les articles 7bis et 13 du Code électoral sont applicables.

Toutefois, les notifications visées par l'article 13 du Code électoral sont faites par les parquets ou les greffes des cours et tribunaux concernés à la demande expresse des autorités communales lorsque celles-ci ont constaté que la personne qui a sollicité son inscription sur la liste des électeurs est susceptible de tomber sous l'application des mesures d'exclusion ou de suspension visées par les articles 6 et 7 du Code électoral.

Ces notifications sont transmises dans les dix jours de la réception de la demande des autorités communales. S'il n'y a pas lieu à notification, les autorités communales en sont avisées dans le même délai.

En cas de notification après que la liste des électeurs a été établie, l'intéressé est rayé de ladite liste.

Le collège des bourgmestre et échevins vérifie si l'intéressé remplit les conditions de l'électorat et lorsque tel est le cas, il lui notifie par lettre recommandée à la poste sa décision de l'inscrire sur la liste des électeurs.

Mention de l'inscription est portée aux registres de la population selon les modalités fixées par le Roi.

Lorsque le demandeur ne remplit pas l'une ou l'autre des conditions de l'électorat, le collège des bourgmestre et échevins de la commune de sa résidence lui notifie par lettre recommandée à la poste, en le motivant, son refus de l'inscrire sur la liste des électeurs.

⁶ Art. 4, B, i et ii : Remplacement.

§ 2. Om te kunnen worden ingeschreven op de in artikel 3, § 1, bedoelde kiezerslijst, moeten de in § 1 van dit artikel bedoelde personen bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben gevestigd, een schriftelijke aanvraag indienen overeenkomstig het door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde model met vermelding van:

- 1° hun nationaliteit;
- 2° het adres van hun hoofdverblijfplaats.

De artikelen 7*bis* en 13 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing.

De kennisgevingen bedoeld in artikel 13 van het Kieswetboek worden echter door de betrokken parketten of griffies van de hoven en rechtbanken gedaan op uitdrukkelijk verzoek van de gemeentelijke overheden, wanneer deze laatste hebben vastgesteld dat de persoon die om zijn inschrijving op de kiezerslijst heeft gevraagd, onder de toepassing kan vallen van de maatregelen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek.

Deze kennisgevingen worden binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag van de gemeentelijke overheid doorgestuurd. Indien er geen grond tot kennisgeving bestaat, wordt de gemeentelijke overheid daarvan binnen dezelfde termijn in kennis gesteld.

In geval van kennisgeving nadat de kiezerslijst is opgemaakt, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

Het college van burgemeester en schepenen controleert of de betrokkene de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en indien dit het geval is, geeft het college bij ter post aangetekende brief aan de betrokkene kennis van zijn beslissing om hem in te schrijven op de kiezerslijst.

De inschrijving wordt in de bevolkingsregisters vermeld volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels.

Wanneer de aanvrager één of andere kiesbevoegdheidsvoorwaarde niet vervult, geeft het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van zijn verblijfplaats hem bij ter post aangetekende brief kennis van zijn gemotiveerde beslissing om zijn inschrijving op de kiezerslijst te weigeren.

§ 2. Om te kunnen worden ingeschreven op de in artikel 3, § 1, bedoelde kiezerslijst, moeten de in § 1 van dit artikel bedoelde personen bij de gemeente waar zij hun hoofdverblijfplaats hebben gevestigd, een schriftelijke aanvraag indienen overeenkomstig het door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde model *dat de gemeente hen uiterlijk een maand vóór het opstellen van de kiezerslijst bezorgt, of na inschrijving in de gemeentelijke bevolkingsregisters wanneer die inschrijving een maand vóór het opstellen van de kiezerslijst geschiedt.*⁶ Die aanvraag vermeldt:

- 1° hun nationaliteit;
- 2° het adres van hun hoofdverblijfplaats.

De artikelen 7*bis* en 13 van het Kieswetboek zijn mede van toepassing.

De kennisgevingen bedoeld in artikel 13 van het Kieswetboek worden echter door de betrokken parketten of griffies van de hoven en rechtbanken gedaan op uitdrukkelijk verzoek van de gemeentelijke overheden, wanneer deze laatste hebben vastgesteld dat de persoon die om zijn inschrijving op de kiezerslijst heeft gevraagd, onder de toepassing kan vallen van de maatregelen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 en 7 van het Kieswetboek.

Deze kennisgevingen worden binnen tien dagen na ontvangst van de aanvraag van de gemeentelijke overheid doorgestuurd. Indien er geen grond tot kennisgeving bestaat, wordt de gemeentelijke overheid daarvan binnen dezelfde termijn in kennis gesteld.

In geval van kennisgeving nadat de kiezerslijst is opgemaakt, wordt de betrokkene van deze lijst geschrapt.

Het college van burgemeester en schepenen controleert of de betrokkene de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult en indien dit het geval is, geeft het college bij ter post aangetekende brief aan de betrokkene kennis van zijn beslissing om hem in te schrijven op de kiezerslijst.

De inschrijving wordt in de bevolkingsregisters vermeld volgens de door de Koning vastgestelde nadere regels.

Wanneer de aanvrager één of andere kiesbevoegdheidsvoorwaarde niet vervult, geeft het college van burgemeester en schepenen van de gemeente van zijn verblijfplaats hem bij ter post aangetekende brief kennis van zijn gemotiveerde beslissing om zijn inschrijving op de kiezerslijst te weigeren.

⁶ Art. 4, B : Vervanging.

Les décisions d'inscription ou de refus d'inscription sur la liste des électeurs sont établies conformément aux modèles fixés par le Ministre de l'Intérieur.

Sont déclarées irrecevables, les demandes introduites durant la période prenant cours le jour de l'établissement de la liste des électeurs et expirant le jour de l'élection pour laquelle elle est établie.

En dehors de la période visée à l'alinéa précédent, toute personne qui a été agréée en qualité d'électeur peut déclarer par écrit renoncer à cette qualité auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale.

L'agrément en qualité d'électeur reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions d'électorat ou n'a pas renoncé à sa qualité d'électeur, quelle que soit la commune de sa résidence en Belgique.

§ 3. Au cas où sa demande d'inscription comme électeur est refusée, le ressortissant non belge de l'Union européenne peut, dans les dix jours de la notification visée au § 2, alinéa 8, faire valoir ses objections éventuelles au collège des bourgmestre et échevins par lettre recommandée à la poste. Le collège se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Si le collège des bourgmestre et échevins maintient sa décision de refus, le ressortissant non belge de l'Union européenne peut interjeter appel de cette décision devant la Cour d'appel dans un délai de huit jours à compter de la notification visée à l'alinéa précédent.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auxquelles sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel qui en accuse réception.

Les décisions d'inscription ou de refus d'inscription sur la liste des électeurs sont établies conformément aux modèles fixés par le Ministre de l'Intérieur.

Sont déclarées irrecevables, les demandes introduites durant la période prenant cours le jour de l'établissement de la liste des électeurs et expirant le jour de l'élection pour laquelle elle est établie.

En dehors de la période visée à l'alinéa précédent, toute personne qui a été agréée en qualité d'électeur peut déclarer par écrit renoncer à cette qualité auprès de la commune où elle a établi sa résidence principale.

L'agrément en qualité d'électeur reste valable aussi longtemps que l'intéressé continue à réunir les conditions d'électorat ou n'a pas renoncé à sa qualité d'électeur, quelle que soit la commune de sa résidence en Belgique.

§ 3. Au cas où sa demande d'inscription comme électeur est refusée, le ressortissant *étranger*⁷ peut, dans les dix jours de la notification visée au § 2, alinéa 8, faire valoir ses objections éventuelles au collège des bourgmestre et échevins par lettre recommandée à la poste. Le collège se prononce dans les huit jours de la réception de la réclamation et sa décision est immédiatement notifiée à l'intéressé par lettre recommandée à la poste.

Si le collège des bourgmestre et échevins maintient sa décision de refus, le ressortissant *étranger*⁸ peut interjeter appel de cette décision devant la Cour d'appel dans un délai de huit jours à compter de la notification visée à l'alinéa précédent.

L'appel est introduit par une requête remise au procureur général près la Cour d'appel. Celui-ci en informe aussitôt le collège des bourgmestre et échevins de la commune concernée.

Les parties disposent d'un délai de dix jours à dater de la remise de la requête pour déposer de nouvelles conclusions. Ce délai expiré, le procureur général envoie dans les deux jours le dossier, auxquelles sont jointes les nouvelles pièces ou conclusions, au greffier en chef de la Cour d'appel qui en accuse réception.

⁷ Art. 4, C : Remplacement.

⁸ Art. 4, C : Remplacement.

De beslissingen van inschrijving of van weigering van inschrijving op de kiezerslijst, worden opgesteld volgens de door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde modellen.

Onontvankelijk worden verklaard de aanvragen die worden ingediend tijdens de periode die begint op de datum van het opmaken van de kiezerslijst en afloopt op de datum van de verkiezing waarvoor ze werd opgesteld.

Buiten de periode bedoeld in het vorige lid kan iedereen die in de hoedanigheid van kiezer erkend is, schriftelijk verklaren dat hij van deze hoedanigheid afziet, bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats gevestigd heeft.

De erkenning in de hoedanigheid van kiezer blijft geldig zolang de betrokkene blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden of zolang hij niet afgezien heeft van zijn hoedanigheid van kiezer, ongeacht de gemeente waar hij zijn verblijfplaats in België heeft gevestigd.

§ 3. Ingeval zijn aanvraag tot inschrijving als kiezer geweigerd wordt, kan de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, binnen de tien dagen na de in § 2, achtste lid, bedoelde kennisgeving, zijn eventuele bezwaren per aangetekende brief meedelen aan het college van burgemeester en schepenen. Het college doet binnen de acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak, en zijn beslissing wordt onmiddellijk per aangetekende brief betekend aan de betrokkene.

Als het college van burgemeester en schepenen bij zijn beslissing van weigering blijft, kan de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, binnen de acht dagen na de in het vorige lid bedoelde kennisgeving, tegen deze beslissing een beroep aantekenen bij het Hof van Beroep.

Het beroep wordt aangetekend door middel van een verzoek aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep. Deze brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente hiervan onmiddellijk op de hoogte.

De partijen beschikken, vanaf de indiening van het verzoek, over een termijn van tien dagen om nieuwe conclusies in te dienen. Na het verstrijken van deze termijn stuurt de procureur-generaal het dossier, samen met de nieuwe stukken of conclusies, binnen de twee dagen naar de hoofdgriffier van het Hof van Beroep, die de ontvangst daarvan bevestigt.

De beslissingen van inschrijving of van weigering van inschrijving op de kiezerslijst, worden opgesteld volgens de door de Minister van Binnenlandse Zaken vastgestelde modellen.

Onontvankelijk worden verklaard de aanvragen die worden ingediend tijdens de periode die begint op de datum van het opmaken van de kiezerslijst en afloopt op de datum van de verkiezing waarvoor ze werd opgesteld.

Buiten de periode bedoeld in het vorige lid kan iedereen die in de hoedanigheid van kiezer erkend is, schriftelijk verklaren dat hij van deze hoedanigheid afziet, bij de gemeente waar hij zijn hoofdverblijfplaats gevestigd heeft.

De erkenning in de hoedanigheid van kiezer blijft geldig zolang de betrokkene blijft voldoen aan de kiesbevoegdheidsvoorwaarden of zolang hij niet afgezien heeft van zijn hoedanigheid van kiezer, ongeacht de gemeente waar hij zijn verblijfplaats in België heeft gevestigd.

§ 3. Ingeval zijn aanvraag tot inschrijving als kiezer geweigerd wordt, kan de *vreemdeling*⁷, binnen de tien dagen na de in § 2, achtste lid, bedoelde kennisgeving, zijn eventuele bezwaren per aangetekende brief meedelen aan het college van burgemeester en schepenen. Het college doet binnen de acht dagen na ontvangst van het bezwaarschrift uitspraak, en zijn beslissing wordt onmiddellijk per aangetekende brief betekend aan de betrokkene.

Als het college van burgemeester en schepenen bij zijn beslissing van weigering blijft, kan de *vreemdeling*⁸, binnen de acht dagen na de in het vorige lid bedoelde kennisgeving, tegen deze beslissing een beroep aantekenen bij het Hof van Beroep.

Het beroep wordt aangetekend door middel van een verzoek aan de procureur-generaal bij het Hof van Beroep. Deze brengt het college van burgemeester en schepenen van de betrokken gemeente hiervan onmiddellijk op de hoogte.

De partijen beschikken, vanaf de indiening van het verzoek, over een termijn van tien dagen om nieuwe conclusies in te dienen. Na het verstrijken van deze termijn stuurt de procureur-generaal het dossier, samen met de nieuwe stukken of conclusies, binnen de twee dagen naar de hoofdgriffier van het Hof van Beroep, die de ontvangst daarvan bevestigt.

⁷ Art. 4, C : Vervanging.

⁸ Art. 4, C : Vervanging.

Les articles 28 à 39 du Code électoral sont applicables.

§ 4. Si après avoir été agréé en qualité d'électeur, le ressortissant non belge de l'Union européenne a déclaré par écrit auprès de la commune de sa résidence renoncer à cette qualité, il ne peut réintroduire une nouvelle demande d'agrément comme électeur que postérieurement aux élections communales en prévision desquelles il avait été inscrit en cette qualité.

Art. 23

§ 1^{er}. Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit:

dans les communes de 20.000 habitants et au-dessus par 100 électeurs communaux au moins;

dans les communes de 10.000 à 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins;

dans celles de 5000 à 10.000 habitants, par 30 électeurs communaux au moins;

dans celles de 2000 à 5000 habitants, par 20 électeurs communaux au moins;

dans celles de 500 à 2000 habitants, par 10 électeurs communaux au moins;

dans celles de moins de 500 habitants, par 5 électeurs communaux au moins.

Le chiffre de la population est celui qui est établi conformément à l'article 5, alinéa 1^{er}, de la nouvelle loi communale.

La présentation est remise par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les conseillers communaux sortants, au président du bureau principal qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. Il mentionne également le sigle, prévu par l'article 10 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être

Les articles 28 à 39 du Code électoral sont applicables.

§ 4. Si après avoir été agréé en qualité d'électeur, le ressortissant *étranger*⁹ a déclaré par écrit auprès de la commune de sa résidence renoncer à cette qualité, il ne peut réintroduire une nouvelle demande d'agrément comme électeur que postérieurement aux élections communales en prévision desquelles il avait été inscrit en cette qualité.

Art. 23

§ 1^{er}. Les présentations de candidats doivent être signées soit par deux conseillers communaux sortants au moins, soit:

dans les communes de 20.000 habitants et au-dessus par 100 électeurs communaux au moins;

dans les communes de 10.000 à 20.000 habitants, par 50 électeurs communaux au moins;

dans celles de 5000 à 10.000 habitants, par 30 électeurs communaux au moins;

dans celles de 2000 à 5000 habitants, par 20 électeurs communaux au moins;

dans celles de 500 à 2000 habitants, par 10 électeurs communaux au moins;

dans celles de moins de 500 habitants, par 5 électeurs communaux au moins.

Le chiffre de la population est celui qui est établi conformément à l'article 5, alinéa 1^{er}, de la nouvelle loi communale.

La présentation est remise par un des trois signataires désignés à cet effet par les candidats dans leur acte d'acceptation ou par un des deux candidats désignés à cet effet par les conseillers communaux sortants, au président du bureau principal qui en donne récépissé.

L'acte de présentation indique le nom, les prénoms, la date de naissance, le sexe, la profession et la résidence principale des candidats et, le cas échéant, des électeurs qui les présentent. Il mentionne également le sigle, prévu par l'article 10 de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. L'identité de la femme-candidat, mariée ou veuve, peut être

⁹ Art. 4, B : Remplacement.

De artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

§ 4. Indien de niet-Belgische onderdaan van de Europese Unie, na in de hoedanigheid van kiezer erkend te zijn, schriftelijk verklaard heeft bij de gemeente van zijn verblijfplaats dat hij van deze hoedanigheid afziet, mag hij pas na de gemeenteraadsverkiezingen waarvoor hij als kiezer ingeschreven was, een nieuwe aanvraag tot erkenning als kiezer indienen.

Art. 23

§ 1. De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij:

In de gemeenten van 20.000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;

In die van 10.000 tot 20.000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers;

In die van 5000 tot 10.000 inwoners, door ten minste 30 gemeenteraadskiezers;

In die van 2000 tot 5000 inwoners, door ten minste 20 gemeenteraadskiezers;

In die van 500 tot 2000 inwoners, door ten minste 10 gemeenteraadskiezers;

In die van minder dan 500 inwoners, door ten minste 5 gemeenteraadskiezers.

Het bevolkingscijfer is datgene dat vastgesteld wordt conform artikel 5, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet.

De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie ondertekenaars daartoe door de kandidaten in hun verklaring van bewilliging aangewezen of door één van de twee kandidaten daartoe door de aftredende gemeenteraadsleden aangewezen.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. Ze vermeldt eveneens het letterwoord, waarin is voorzien bij artikel 10 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en dat bovenaan de kandidatenlijst op het stembiljet moet staan. De iden-

De artikelen 28 tot 39 van het Kieswetboek zijn van toepassing.

§ 4. Indien de *vreemdeling*⁹, na in de hoedanigheid van kiezer erkend te zijn, schriftelijk verklaard heeft bij de gemeente van zijn verblijfplaats dat hij van deze hoedanigheid afziet, mag hij pas na de gemeenteraadsverkiezingen waarvoor hij als kiezer ingeschreven was, een nieuwe aanvraag tot erkenning als kiezer indienen.

Art. 23

§ 1. De voordrachten van kandidaten moeten ondertekend worden hetzij door ten minste twee aftredende gemeenteraadsleden, hetzij:

In de gemeenten van 20.000 inwoners en meer, door ten minste 100 gemeenteraadskiezers;

In die van 10.000 tot 20.000 inwoners, door ten minste 50 gemeenteraadskiezers;

In die van 5000 tot 10.000 inwoners, door ten minste 30 gemeenteraadskiezers;

In die van 2000 tot 5000 inwoners, door ten minste 20 gemeenteraadskiezers;

In die van 500 tot 2000 inwoners, door ten minste 10 gemeenteraadskiezers;

In die van minder dan 500 inwoners, door ten minste 5 gemeenteraadskiezers.

Het bevolkingscijfer is datgene dat vastgesteld wordt conform artikel 5, eerste lid, van de nieuwe gemeentewet.

De voordracht wordt aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs overhandigd door één van de drie ondertekenaars daartoe door de kandidaten in hun verklaring van bewilliging aangewezen of door één van de twee kandidaten daartoe door de aftredende gemeenteraadsleden aangewezen.

De voordrachtsakte vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het geslacht, het beroep en de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en, in voorkomend geval, van de kiezers die hen voordragen. Ze vermeldt eveneens het letterwoord, waarin is voorzien bij artikel 10 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en dat bovenaan de kandidatenlijst op het stembiljet moet staan. De iden-

⁹ Art. 4, D : Vervanging.

précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

L'utilisation des sigles figurant sur les listes pour l'élection provinciale et dont l'usage a été prohibé, peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur pour l'élection communale.

Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de la commune.

Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 22, alinéa 1^{er}. Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, décider de ne pas utiliser le numéro d'ordre commun octroyé en vertu de l'article 10, § 2, de la loi organique des élections provinciales, aux listes affiliées tout en utilisant le sigle de celles-ci.

Les candidats non belges de l'Union européenne joignent à l'acte d'acceptation de leur candidature une déclaration individuelle écrite et signée qui mentionne leur nationalité et l'adresse de leur résidence principale et dans laquelle ils attestent:

1° qu'ils n'exercent pas une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre Etat membre de l'Union européenne;

2° qu'ils n'exercent pas dans un autre Etat membre de l'Union européenne des fonctions équivalentes à celles visées à l'article 71, alinéa 1^{er}, 1° à 8°, de la nouvelle loi communale;

3° qu'ils ne sont pas déchus ni suspendus, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans leur Etat d'origine.

En cas de doute sur l'éligibilité du candidat, notamment au vu de sa déclaration, le président du bureau principal peut exiger que ce candidat produise une attestation émanant des autorités compétentes de son Etat d'origine et certifiant qu'il n'est pas déchu ni sus-

précédée du nom de son époux ou de son époux décédé.

L'utilisation des sigles figurant sur les listes pour l'élection provinciale et dont l'usage a été prohibé, peut être interdite par le Ministre de l'Intérieur pour l'élection communale.

Le bureau ne peut contester la qualité d'électeur des signataires qui figurent en cette qualité sur la liste des électeurs de la commune.

Les candidats présentés acceptent par une déclaration écrite, datée et signée, qui est remise au président du bureau principal contre récépissé dans le délai prescrit à l'article 22, alinéa 1^{er}. Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, décider de ne pas utiliser le numéro d'ordre commun octroyé en vertu de l'article 10, § 2, de la loi organique des élections provinciales, aux listes affiliées tout en utilisant le sigle de celles-ci.

Les candidats *étrangers*¹⁰ joignent à l'acte d'acceptation de leur candidature une déclaration individuelle écrite et signée qui mentionne leur nationalité et l'adresse de leur résidence principale et dans laquelle ils attestent:

1° qu'ils n'exercent pas une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre Etat [...]¹¹;

2° qu'ils n'exercent pas dans un autre Etat [...]¹² des fonctions équivalentes à celles visées à l'article 71, alinéa 1^{er}, 1° à 8°, de la nouvelle loi communale;

3° qu'ils ne sont pas déchus ni suspendus, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans leur Etat d'origine.

En cas de doute sur l'éligibilité du candidat, notamment au vu de sa déclaration, le président du bureau principal peut exiger que ce candidat produise une attestation émanant des autorités compétentes de son Etat d'origine et certifiant qu'il n'est pas déchu ni sus-

¹⁰ Art. 5, A : Remplacement.

¹¹ Art. 5, B : Suppression.

¹² Art. 5, B : Suppression.

titeit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Het gebruiken van de letterwoorden die op de lijsten voor de provincieraadsverkiezing voorkomen en waarvan het gebruik ontzegd is, kan door de Minister van Binnenlandse Zaken verboden worden voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 22, eerste lid. Zij kunnen, in hun verklaring van bewilliging, beslissen geen gebruik te maken van het gemeenschappelijk volgnummer aan de verenigde lijsten toegekend op grond van artikel 10, § 2, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, niettegenstaande ze toch het letterwoord ervan gebruiken.

De niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie voegen bij de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling een individuele geschreven en ondertekende verklaring waarin ze hun nationaliteit en het adres van hun hoofdverblijfplaats vermelden en waarin ze verklaren:

1° dat zij in een lokale basisoverheid van een andere Lid-Staat van de Europese Unie geen ambt of mandaat uitoefenen dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester;

2° dat zij in een andere Lid-Staat van de Europese Unie geen functies uitoefenen die gelijkwaardig zijn met die welke worden bedoeld in artikel 71, eerste lid, 1° tot 8°, van de nieuwe gemeentewet;

3° dat zij op de datum van de verkiezing niet ontheven of geschorst zijn van het verkiesbaarheidsrecht in hun Staat van herkomst.

In geval van twijfel over de verkiesbaarheid van de kandidaat, meer bepaald na kennisname van zijn verklaring, kan de voorzitter van het hoofdbureau eisen dat deze kandidaat een attest van de bevoegde overheden van zijn Staat van herkomst indient waarin ver-

titeit van de vrouwelijke kandidaat die gehuwd of weduwe is, mag voorafgegaan worden door de naam van haar echtgenoot of overleden echtgenoot.

Het gebruiken van de letterwoorden die op de lijsten voor de provincieraadsverkiezing voorkomen en waarvan het gebruik ontzegd is, kan door de Minister van Binnenlandse Zaken verboden worden voor de gemeenteraadsverkiezingen.

Wanneer de ondertekenaars op de lijst van de kiezers van de gemeente als kiezer voorkomen, mag het bureau hun hoedanigheid van kiezer niet betwisten.

De voorgedragen kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling door een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdstembureau tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 22, eerste lid. Zij kunnen, in hun verklaring van bewilliging, beslissen geen gebruik te maken van het gemeenschappelijk volgnummer aan de verenigde lijsten toegekend op grond van artikel 10, § 2, van de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, niettegenstaande ze toch het letterwoord ervan gebruiken.

De *kandidaten van vreemde origine*¹⁰ voegen bij de akte van bewilliging van hun kandidaatstelling een individuele geschreven en ondertekende verklaring waarin ze hun nationaliteit en het adres van hun hoofdverblijfplaats vermelden en waarin ze verklaren:

1° dat zij in een lokale basisoverheid van een andere Staat¹¹ geen ambt of mandaat uitoefenen dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester;

2° dat zij in een andere Staat¹² geen functies uitoefenen die gelijkwaardig zijn met die welke worden bedoeld in artikel 71, eerste lid, 1° tot 8°, van de nieuwe gemeentewet;

3° dat zij op de datum van de verkiezing niet ontheven of geschorst zijn van het verkiesbaarheidsrecht in hun Staat van herkomst.

In geval van twijfel over de verkiesbaarheid van de kandidaat, meer bepaald na kennisname van zijn verklaring, kan de voorzitter van het hoofdbureau eisen dat deze kandidaat een attest van de bevoegde overheden van zijn Staat van herkomst indient waarin ver-

¹⁰ Art. 5, A : Vervanging.

¹¹ Art. 5, B : Vervanging.

¹² Art. 5, B : Vervanging.

pendu, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans cet Etat, ou que ces autorités n'ont pas connaissance d'une telle déchéance ou suspension.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin, et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 26, 28 et 30 de la présente loi, et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

§ 2. Dans leur acte d'acceptation, les candidats s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et à déclarer celles-ci. Ils s'engagent en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 EUR et plus.

Le candidat en tête de liste doit, en outre, déclarer, dans les trente jours qui suivent la date des élections, les dépenses électorales afférentes à la campagne électorale de la liste. Il s'engage en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 EUR et plus.

Le témoin principal de la liste sur laquelle les candidats se présentent ou la personne mandatée à cet effet par la liste rassemble les déclarations de dépenses électorales de chaque candidat et de la liste et les dépose au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel la commune est située, dans les trente jours qui suivent la date des élections.

L'acte d'acceptation et la déclaration sont établis sur des formulaires spéciaux et sont signés par les demandeurs.

Ces formulaires sont fournis par le Ministre de l'Intérieur et publiés au *Moniteur belge*.

pendu, à la date de l'élection, du droit d'éligibilité dans cet Etat, ou que ces autorités n'ont pas connaissance d'une telle déchéance ou suspension.

Les candidats acceptants dont les noms figurent sur un même acte de présentation sont considérés comme formant une seule liste.

Ils peuvent, dans l'acte d'acceptation, désigner un témoin, et un témoin suppléant pour assister aux séances du bureau principal prévues aux articles 26, 28 et 30 de la présente loi, et si des candidats avaient, dans des actes d'acceptation séparés, désigné des personnes différentes, les désignations signées par le candidat le premier en rang dans l'ordre de présentation seraient seules prises en considération.

Ils ont le droit de faire insérer leurs observations dans les procès-verbaux.

§ 2. Dans leur acte d'acceptation, les candidats s'engagent à respecter les dispositions légales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et à déclarer celles-ci. Ils s'engagent en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 EUR et plus.

Le candidat en tête de liste doit, en outre, déclarer, dans les trente jours qui suivent la date des élections, les dépenses électorales afférentes à la campagne électorale de la liste. Il s'engage en outre à déclarer l'origine des fonds et à enregistrer l'identité des personnes physiques qui ont fait des dons de 125 EUR et plus.

Le témoin principal de la liste sur laquelle les candidats se présentent ou la personne mandatée à cet effet par la liste rassemble les déclarations de dépenses électorales de chaque candidat et de la liste et les dépose au greffe du tribunal de première instance dans le ressort duquel la commune est située, dans les trente jours qui suivent la date des élections.

L'acte d'acceptation et la déclaration sont établis sur des formulaires spéciaux et sont signés par les demandeurs.

Ces formulaires sont fournis par le Ministre de l'Intérieur et publiés au *Moniteur belge*.

klaard wordt dat hij, op de datum van de verkiezing, niet ontheven of geschorst is van het kiesbaarheidsrecht in deze Staat, of dat deze overheden daarvan niets bekend is.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op eenzelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdstembureau voorgescreven bij de artikelen 26, 28 en 30, bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

Dezen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

§ 2. In hun verklaring van bewilliging verbinden de kandidaten zich ertoe de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven na te leven en deze uitgaven aan te geven. Zij verbinden er zich bovendien toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 EUR en meer hebben gedaan, te registreren.

De lijstaanvoerder moet bovendien binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen de uitgaven voor de verkiezingspropaganda van de lijst aangeven. Hij verbindt er zich tevens toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 EUR en meer hebben gedaan, te registreren.

De hoofdgetuige van de lijst of de daartoe door de lijst gemandateerde persoon verzamelt de aangiften van de verkiezingsuitgaven van elke kandidaat en van de lijst en dient ze in binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg binnen wiens rechtsgebied de gemeente gelegen is.

De verklaring van bewilliging en de aangifte worden gesteld op daartoe bestemde formulieren en worden door de aanvragers ondertekend.

Die formulieren worden door de Minister van Binnenlandse Zaken ter beschikking gesteld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

klaard wordt dat hij, op de datum van de verkiezing, niet ontheven of geschorst is van het kiesbaarheidsrecht in deze Staat, of dat deze overheden daarvan niets bekend is.

De bewilligende kandidaten wier namen voorkomen op eenzelfde voordracht, worden geacht een enkele lijst te vormen.

Zij kunnen in hun verklaring van bewilliging een getuige en een plaatsvervangend getuige aanwijzen om de vergaderingen van het hoofdstembureau voorgescreven bij de artikelen 26, 28 en 30, bij te wonen; indien bepaalde kandidaten in afzonderlijke verklaringen van bewilliging verschillende personen hebben aangewezen, komen alleen in aanmerking de aanwijzingen ondertekend door de eerste kandidaat in de volgorde van de voordracht.

Dezen hebben het recht hun opmerkingen in de processen-verbaal te doen opnemen.

§ 2. In hun verklaring van bewilliging verbinden de kandidaten zich ertoe de wetsbepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven na te leven en deze uitgaven aan te geven. Zij verbinden er zich bovendien toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 EUR en meer hebben gedaan, te registreren.

De lijstaanvoerder moet bovendien binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen de uitgaven voor de verkiezingspropaganda van de lijst aangeven. Hij verbindt er zich tevens toe de herkomst van de geldmiddelen aan te geven en daarbij de identiteit van de natuurlijke personen die giften van 125 EUR en meer hebben gedaan, te registreren.

De hoofdgetuige van de lijst of de daartoe door de lijst gemandateerde persoon verzamelt de aangiften van de verkiezingsuitgaven van elke kandidaat en van de lijst en dient ze in binnen dertig dagen na de datum van de verkiezingen bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg binnen wiens rechtsgebied de gemeente gelegen is.

De verklaring van bewilliging en de aangifte worden gesteld op daartoe bestemde formulieren en worden door de aanvragers ondertekend.

Die formulieren worden door de Minister van Binnenlandse Zaken ter beschikking gesteld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

A partir du trente et unième jour après la date des élections, les déclarations peuvent être consultées au greffe du tribunal de première instance, pendant quinze jours, par tous les électeurs de la circonscription électorale, sur présentation de leur convocation au scrutin.

§ 3 . Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire.

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux.

Art. 26

§ 1^{er}. L'article 119 du Code électoral s'applique aux élections communales, étant entendu que:

- le mot «vingtième» est remplacé par le mot «vingt-septième»;
- les mots «bureau principal d'arrondissement» sont remplacés par les mots «bureau principal».

§ 2. A l'exception de la condition d'âge qui doit être remplie à la date de l'élection, les conditions d'éligibilité doivent être réunies à compter du jour où la liste des électeurs communaux est dressée en application des articles 4, 6 ou 77, deuxième alinéas.

Le bureau principal écarte les candidats qui ne possèdent pas la qualité d'électeur. Il écarte également les candidats non belges de l'Union européenne qui n'ont pas joint à leur acte d'acceptation la déclaration et, le cas échéant, l'attestation visées à l'article 23, § 1^{er}, alinéas 8 et 9.

Le bureau principal écarte également les listes qui n'ont pas satisfait aux dispositions de l'article 23, alinéa 12.

A partir du trente et unième jour après la date des élections, les déclarations peuvent être consultées au greffe du tribunal de première instance, pendant quinze jours, par tous les électeurs de la circonscription électorale, sur présentation de leur convocation au scrutin.

§ 3 . Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur à celui des conseillers à élire.

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions des deux alinéas précédents ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral des conseils communaux.

Art. 26

§ 1^{er}. L'article 119 du Code électoral s'applique aux élections communales, étant entendu que:

- le mot «vingtième» est remplacé par le mot «vingt-septième»;
- les mots «bureau principal d'arrondissement» sont remplacés par les mots «bureau principal».

§ 2. A l'exception de la condition d'âge qui doit être remplie à la date de l'élection, les conditions d'éligibilité doivent être réunies à compter du jour où la liste des électeurs communaux est dressée en application des articles 4, 6 ou 77, deuxième alinéas.

Le bureau principal écarte les candidats qui ne possèdent pas la qualité d'électeur. Il écarte également les candidats *étrangers*¹³ qui n'ont pas joint à leur acte d'acceptation la déclaration et, le cas échéant, l'attestation visées à l'article 23, § 1^{er}, alinéas 8 et 9.

Le bureau principal écarte également les listes qui n'ont pas satisfait aux dispositions de l'article 23, alinéa 12.

¹³ Art. 6 : Remplacement.

De aangiften worden vanaf de eenendertigste dag na de datum van de verkiezingen ter griffie van de recht-bank van eerste aanleg gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden van de be-trokken kieskring, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen.

§ 3. Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn.

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen be-vat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De bepalingen van de twee voorgaande leden zijn enkel van toepassing bij een volledige vernieuwing van de gemeenteraden.

Art. 26

§ 1. Artikel 119 van het Kieswetboek is van toepas-sing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat:

- het woord «twintigste» vervangen wordt door het woord «zevenentwintigste»;
- het woord «arrondissementshoofdbureau» vervan-gen wordt door het word «hoofdbureau».

§ 2. Met uitzondering van de leeftijdsvereiste, die moet vervuld zijn op de datum van de verkiezing, moet aan de verkiesbaarheidsvereisten voldaan zijn vanaf de dag waarop de lijst van de gemeenteraadskiez-ers wordt opgemaakt met toepassing van de artikelen 4, 6 of 77, tweede lid.

Het hoofdbureau wijst de kandidaten af die niet de hoedanigheid van kiezer bezitten. Het wijst ook de niet-Belgische kandidaten van de Europese Unie af die bij hun akte van bewilliging niet de verklaring en, in voor-komend geval, evenmin het bewijs gevoegd hebben die bedoeld zijn in artikel 23, § 1, achtste en negende lid.

Het hoofdbureau wijst eveneens de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 23, twaalfde lid.

De aangiften worden vanaf de eenendertigste dag na de datum van de verkiezingen ter griffie van de recht-bank van eerste aanleg gedurende vijftien dagen ter inzage gelegd van alle kiesgerechtigden van de be-trokken kieskring, op vertoon van hun oproepingsbrief voor de verkiezingen.

§ 3. Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er raadsleden te kiezen zijn.

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal aantal bij de verkiezing te begeven zetels.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen be-vat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naargelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De bepalingen van de twee voorgaande leden zijn enkel van toepassing bij een volledige vernieuwing van de gemeenteraden.

Art. 26

§ 1. Artikel 119 van het Kieswetboek is van toepas-sing op de gemeenteraadsverkiezingen met dien verstande dat:

- het woord «twintigste» vervangen wordt door het woord «zevenentwintigste»;
- het woord «arrondissementshoofdbureau» vervan-gen wordt door het word «hoofdbureau».

§ 2. Met uitzondering van de leeftijdsvereiste, die moet vervuld zijn op de datum van de verkiezing, moet aan de verkiesbaarheidsvereisten voldaan zijn vanaf de dag waarop de lijst van de gemeenteraadskiez-ers wordt opgemaakt met toepassing van de artikelen 4, 6 of 77, tweede lid.

Het hoofdbureau wijst de kandidaten af die niet de hoedanigheid van kiezer bezitten. Het wijst ook de *kand-idaten van vreemde origine*¹³ af die bij hun akte van bewilliging niet de verklaring en, in voorkomend geval, evenmin het bewijs gevoegd hebben die bedoeld zijn in artikel 23, § 1, achtste en negende lid.

Het hoofdbureau wijst eveneens de lijsten af die niet hebben voldaan aan de bepalingen van artikel 23, twaalfde lid.

¹³ Art.6 : Vervanging.

§ 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral sont applicables aux élections communales moyennant les modifications suivantes:

1° Le mot «dix-neuvième» du premier alinéa de l'article 121 est remplacé par le mot «vingt-sixième».

2° Le mot «dix-septième» du premier alinéa des articles 123 et 124 est remplacé par le mot «vingt-quatrième».

2° *bis* à l'article 123:

- a) [...];
- b) la référence à l'article 117*bis*, figurant au même alinéa 3, 6°, est remplacé par une référence à l'article 23, § 3, alinéa 4, de la présente loi ;
- c) [...];
- d) [...].

3° Le mot «seizième» du premier alinéa de l'article 125*bis* est remplacé par le mot «vingt-troisième».

4° Le mot «treizième» dans l'avant-dernier alinéa de l'article 125 et dans le premier alinéa de l'article 125*ter* est remplacé par «vingtième».

5° dans chacun de ces articles, les mots «bureau principal d'arrondissement» sont remplacés par les mots «bureau principal».

§ 4. Les §§ 1^{er} et 3 s'appliquent, moyennant les adaptations nécessaires, pour la vérification de l'appartenance linguistique visée à l'article 23*bis*.

Lorsqu'il est constaté que les conditions visées à l'article 23*bis*, § 2, ne sont pas remplies, le bureau principal procède à la radiation de la mention de l'appartenance linguistique.

Art. 65

Pour pouvoir être élu et rester conseiller communal, il faut être électeur et conserver les conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er} ou à l'article 1^{er}*bis*.

Ne sont pas éligibles:

1° ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;

§ 3. Les articles 120 à 125^{quater} du Code électoral sont applicables aux élections communales moyennant les modifications suivantes:

1° Le mot «dix-neuvième» du premier alinéa de l'article 121 est remplacé par le mot «vingt-sixième».

2° Le mot «dix-septième» du premier alinéa des articles 123 et 124 est remplacé par le mot «vingt-quatrième».

2° *bis* à l'article 123:

- a) [...];
- b) la référence à l'article 117*bis*, figurant au même alinéa 3, 6°, est remplacé par une référence à l'article 23, § 3, alinéa 4, de la présente loi ;
- c) [...];
- d) [...].

3° Le mot «seizième» du premier alinéa de l'article 125*bis* est remplacé par le mot «vingt-troisième».

4° Le mot «treizième» dans l'avant-dernier alinéa de l'article 125 et dans le premier alinéa de l'article 125*ter* est remplacé par «vingtième».

5° dans chacun de ces articles, les mots «bureau principal d'arrondissement» sont remplacés par les mots «bureau principal».

§ 4. Les §§ 1^{er} et 3 s'appliquent, moyennant les adaptations nécessaires, pour la vérification de l'appartenance linguistique visée à l'article 23*bis*.

Lorsqu'il est constaté que les conditions visées à l'article 23*bis*, § 2, ne sont pas remplies, le bureau principal procède à la radiation de la mention de l'appartenance linguistique.

Art. 65

Pour pouvoir être élu et rester conseiller communal, il faut être électeur et conserver les conditions de l'électorat visées à l'article 1^{er} ou à l'article 1^{er}*bis*.

Ne sont pas éligibles:

1° ceux qui sont privés du droit d'éligibilité par condamnation;

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen, met dien verstande dat:

1° Het woord «negentiende» in het eerste lid van artikel 121 vervangen wordt door het woord «zesentwintigste».

2° Het woord «zeventiende» in het eerste lid van de artikelen 123 en 124 vervangen wordt door het woord «vierentwintigste».

2°*bis* in artikel 123:

- a) [...];
- b) de verwijzing naar artikel 117*bis*, die voorkomt in hetzelfde derde lid, 6°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, § 3, vierde lid, van deze wet;
- c) [...];
- d) [...].

3° Het woord «zestiende» in het eerste lid van artikel 125*bis* vervangen wordt door het woord «drieëntwintigste».

4° Het woord «dertiende» in het voorlaatste lid van artikel 125 en in het eerste lid van artikel 125*ter* vervangen wordt door het woord «twintigste».

5° In elk van deze artikelen wordt het woord «arrondissementshoofdbureau» vervangen door het woord «hoofdbureau».

§ 4. De §§ 1 en 3 zijn van overeenkomstige toepassing op de toetsing dat de taalaanhorigheid, bedoeld in artikel 23*bis*.

Wanneer wordt vastgesteld dat de voorwaarden bedoeld in artikel 23*bis*, § 2, niet zijn vervuld, gaat het hoofdbureau over tot de schrapping van de vermelding van de taalaanhorigheid.

Art. 65

Om tot gemeenteraadslid verkozen te kunnen worden en blijven, moet men kiezer zijn en de in artikel 1 of artikel 1*bis* bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden behouden.

Niet verkiesbaar zijn:

1° zij die door veroordeling ontzet zijn uit het recht om gekozen te worden;

§ 3. De artikelen 120 tot 125^{quater} van het Kieswetboek zijn van toepassing op de gemeenteraadsverkiezingen, met dien verstande dat:

1° Het woord «negentiende» in het eerste lid van artikel 121 vervangen wordt door het woord «zesentwintigste».

2° Het woord «zeventiende» in het eerste lid van de artikelen 123 en 124 vervangen wordt door het woord «vierentwintigste».

2°*bis* in artikel 123:

- a) [...];
- b) de verwijzing naar artikel 117*bis*, die voorkomt in hetzelfde derde lid, 6°, wordt vervangen door een verwijzing naar artikel 23, § 3, vierde lid, van deze wet;
- c) [...];
- d) [...].

3° Het woord «zestiende» in het eerste lid van artikel 125*bis* vervangen wordt door het woord «drieëntwintigste».

4° Het woord «dertiende» in het voorlaatste lid van artikel 125 en in het eerste lid van artikel 125*ter* vervangen wordt door het woord «twintigste».

5° In elk van deze artikelen wordt het woord «arrondissementshoofdbureau» vervangen door het woord «hoofdbureau».

§ 4. De §§ 1 en 3 zijn van overeenkomstige toepassing op de toetsing dat de taalaanhorigheid, bedoeld in artikel 23*bis*.

Wanneer wordt vastgesteld dat de voorwaarden bedoeld in artikel 23*bis*, § 2, niet zijn vervuld, gaat het hoofdbureau over tot de schrapping van de vermelding van de taalaanhorigheid.

Art. 65

Om tot gemeenteraadslid verkozen te kunnen worden en blijven, moet men kiezer zijn en de in artikel 1 of artikel 1*bis* bedoelde kiesbevoegdheidsvoorwaarden behouden.

Niet verkiesbaar zijn:

1° zij die door veroordeling ontzet zijn uit het recht om gekozen te worden;

2° les ressortissants des autres Etats membres de l'Union européenne qui, par l'effet d'une décision individuelle en matière civile ou d'une décision pénale prononcée dans leur Etat d'origine, sont déchus du droit d'éligibilité en vertu du droit de cet Etat;

3° ceux qui, sans préjudice de l'application des dispositions prévues aux 1° et 2° , ont été condamnés, même avec sursis, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243 et 245 à 248 du Code pénal, commises dans l'exercice de fonctions communales, cette inéligibilité cessant douze ans après la condamnation.

III. NOUVELLE LOI COMMUNALE

Art. 71

Ne peuvent faire partie des conseils communaux ni être nommés bourgmestres:

1° Les gouverneurs de province, le gouverneur et le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand;

2° les membres de la députation permanente du conseil provincial et les membres du collège institué par l'article 83*quinquies*, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

3° les greffiers provinciaux;

4° les commissaires d'arrondissement;

5° les militaires en service actif à l'exception des officiers de réserve, rappelés sous les armes et des miliciens;

6° toute personne qui est membre du personnel ou qui reçoit un subside ou un traitement de la commune, à l'exception des pompiers volontaires;

7° les fonctionnaires de police et les agents de la force publique;

8° les employés de l'administration forestière, lorsque leur compétence s'étend à des propriétés boisées soumises au régime forestier et appartenant à la commune dans laquelle ils désirent exercer leurs fonctions;

2° les ressortissants *étrangers*¹⁴ qui, par l'effet d'une décision individuelle en matière civile ou d'une décision pénale prononcée dans leur Etat d'origine, sont déchus du droit d'éligibilité en vertu du droit de cet Etat;

3° ceux qui, sans préjudice de l'application des dispositions prévues aux 1° et 2° , ont été condamnés, même avec sursis, du chef de l'une des infractions prévues aux articles 240, 241, 243 et 245 à 248 du Code pénal, commises dans l'exercice de fonctions communales, cette inéligibilité cessant douze ans après la condamnation.

III. NOUVELLE LOI COMMUNALE

Art. 71

Ne peuvent faire partie des conseils communaux ni être nommés bourgmestres:

1° Les gouverneurs de province, le gouverneur et le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand;

2° les membres de la députation permanente du conseil provincial et les membres du collège institué par l'article 83*quinquies*, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises;

3° les greffiers provinciaux;

4° les commissaires d'arrondissement;

5° les militaires en service actif à l'exception des officiers de réserve, rappelés sous les armes et des miliciens;

6° toute personne qui est membre du personnel ou qui reçoit un subside ou un traitement de la commune, à l'exception des pompiers volontaires;

7° les fonctionnaires de police et les agents de la force publique;

8° les employés de l'administration forestière, lorsque leur compétence s'étend à des propriétés boisées soumises au régime forestier et appartenant à la commune dans laquelle ils désirent exercer leurs fonctions;

¹⁴ Art. 7 : Remplacement.

2° de onderdanen van de andere Lid-Staten van de Europese Unie die, ten gevolge van een individuele burgerrechtelijke of een strafrechtelijke beslissing in hun Staat van herkomst ontheven zijn van het recht om gekozen te worden krachtens het recht van die Staat;

3° zij die, onverminderd de toepassing van de bepalingen vermeld in 1° en 2°, veroordeeld zijn, zelfs met uitstel, wegens één van de in de artikelen 240, 241, 243 en 245 tot 248 van het Strafwetboek omschreven misdrijven, gepleegd in de uitoefening van een gemeenteambt; deze onverkiesbaarheid eindigt twaalf jaar na de veroordeling.

III. NIEUWE GEMEENTEWET

Art. 71

Van een gemeenteraad kunnen geen deel uitmaken en tot burgemeester kunnen niet worden benoemd:

1° de provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant;

2° de leden van de bestendige deputatie van de provincieraad en de leden van het college ingesteld bij artikel 83^{quinquies}, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

3° de provinciegriffiers;

4° de arrondissementscommissarissen;

5° de militairen in actieve dienst, behalve de weder-opgeroepen reserveofficieren en de dienstplichtigen;

6° degenen die personeelslid zijn van of een toelage of wedde ontvangen van de gemeente, met uitzondering van de vrijwillige brandweerlieden;

7° de politieambtenaren en de ambtenaren van de openbare macht;

8° de beambten van het bosbeheer, wanneer hun bevoegdheid zich uitstrekt tot beboste eigendommen die aan het bosbeheer onderworpen zijn en die toebehoren aan de gemeente waarin zij hun ambt wensen uit te oefenen;

2° de onderdanen *van vreemde origine*¹⁴ die, ten gevolge van een individuele burgerrechtelijke of een strafrechtelijke beslissing in hun Staat van herkomst ontheven zijn van het recht om gekozen te worden krachtens het recht van die Staat;

3° zij die, onverminderd de toepassing van de bepalingen vermeld in 1° en 2°, veroordeeld zijn, zelfs met uitstel, wegens één van de in de artikelen 240, 241, 243 en 245 tot 248 van het Strafwetboek omschreven misdrijven, gepleegd in de uitoefening van een gemeenteambt; deze onverkiesbaarheid eindigt twaalf jaar na de veroordeling.

III. NIEUWE GEMEENTEWET

Art. 71

Van een gemeenteraad kunnen geen deel uitmaken en tot burgemeester kunnen niet worden benoemd:

1° de provinciegouverneurs, de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad en de adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant;

2° de leden van de bestendige deputatie van de provincieraad en de leden van het college ingesteld bij artikel 83^{quinquies}, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;

3° de provinciegriffiers;

4° de arrondissementscommissarissen;

5° de militairen in actieve dienst, behalve de weder-opgeroepen reserveofficieren en de dienstplichtigen;

6° degenen die personeelslid zijn van of een toelage of wedde ontvangen van de gemeente, met uitzondering van de vrijwillige brandweerlieden;

7° de politieambtenaren en de ambtenaren van de openbare macht;

8° de beambten van het bosbeheer, wanneer hun bevoegdheid zich uitstrekt tot beboste eigendommen die aan het bosbeheer onderworpen zijn en die toebehoren aan de gemeente waarin zij hun ambt wensen uit te oefenen;

¹⁴ Art. 7 : Vervanging.

9° toute personne qui exerce une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre Etat membre de l'Union européenne. Le Roi dresse une liste non exhaustive des fonctions ou mandats considérés comme équivalents.

Les dispositions de l'alinéa 1^{er}, 1° à 8°, sont également applicables aux ressortissants non belges de l'Union européenne résidant en Belgique pour l'exercice par ceux-ci dans un autre Etat membre de l'Union européenne de fonctions équivalentes à celles qui sont visées dans ces dispositions.

Art. 72

Ne peuvent être ni bourgmestre ni échevin:

1° les membres des cours, des tribunaux civils et de justice de paix;

2° les membres du parquet, les greffiers et greffiers adjoints près des cours et tribunaux civils ou de commerce et les greffiers de justice de paix;

3° les ministres des cultes;

4° les agents et employés des administrations fiscales, dans les communes faisant partie de leur circonscription ou de leur ressort, sauf dérogation accordée par le Roi;

5° le receveur du centre public d'aide sociale, dans la commune pour laquelle le centre est compétent.

Pour ce qui concerne le mandat d'échevin, les dispositions de l'alinéa 1^{er} sont également applicables aux ressortissants non belges de l'Union européenne résidant en Belgique pour l'exercice par ceux-ci dans un autre Etat membre de l'Union européenne de fonctions équivalentes à celles qui sont visées dans ces dispositions.

Le deuxième alinéa, inséré par l'art. 9 de la loi. du 27 janvier 1999 (M.B., 30 janvier 1999 (première éd.)), entre en vigueur le 8 octobre 2006 (art. 16, alinéa 2).

9° toute personne qui exerce une fonction ou un mandat équivalent à celui de conseiller communal, échevin ou bourgmestre dans une collectivité locale de base d'un autre État [...] ¹⁵. Le Roi dresse une liste non exhaustive des fonctions ou mandats considérés comme équivalents.

Les dispositions de l'alinéa 1^{er}, 1° à 8°, sont également applicables aux ressortissants *étrangers* ¹⁶ résidant en Belgique pour l'exercice par ceux-ci dans un autre État membre de l'Union européenne de fonctions équivalentes à celles qui sont visées dans ces dispositions.

Art. 72

Ne peuvent être ni bourgmestre ni échevin:

1° les membres des cours, des tribunaux civils et de justice de paix;

2° les membres du parquet, les greffiers et greffiers adjoints près des cours et tribunaux civils ou de commerce et les greffiers de justice de paix;

3° les ministres des cultes;

4° les agents et employés des administrations fiscales, dans les communes faisant partie de leur circonscription ou de leur ressort, sauf dérogation accordée par le Roi;

5° le receveur du centre public d'aide sociale, dans la commune pour laquelle le centre est compétent.

Pour ce qui concerne le mandat d'échevin, les dispositions de l'alinéa 1^{er} sont également applicables aux ressortissants *étrangers* ¹⁷ résidant en Belgique pour l'exercice par ceux-ci dans un autre État [...] ¹⁸ de fonctions équivalentes à celles qui sont visées dans ces dispositions.

Le deuxième alinéa, inséré par l'art. 9 de la loi. du 27 janvier 1999 (M.B., 30 janvier 1999 (première éd.)), entre en vigueur le 8 octobre 2006 (art. 16, alinéa 2).

¹⁵ Art. 8, A : Suppression.

¹⁶ Art. 8, B : Remplacement.

¹⁷ Art. 9, B: Remplacement.

¹⁸ Art. 9, A : Suppression.

9° elke persoon die een ambt of mandaat uitoefent dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester in een lokale basisoverheid van een andere Lid-Staat van de Europese Unie. De Koning stelt een enuntiatieve lijst op van ambten of mandaten die als gelijkwaardig worden beschouwd.

De bepalingen van het eerste lid, 1° tot 8°, zijn eveneens van toepassing op de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie die in België verblijven voor de uitoefening in een andere Lid-Staat van de Europese Unie van ambten die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen.

Art. 72

Burgemeester of schepen kunnen niet zijn:

1° de leden van de hoven, burgerlijke rechtbanken en vrederechten;

2° de leden van het parket, de griffiers en de adjunct-griffiers bij de hoven, burgerlijke rechtbanken of rechtbanken van koophandel, en de griffiers van de vrederechten;

3° de bedienaren van de erediensten;

4° de agenten en beambten der fiscale besturen, in de gemeenten die tot hun werk- of ambtsgebied behoren, behoudens door de Koning toegestane afwijking;

5° de ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waarvoor het centrum bevoegd is.

Wat het mandaat van schepen betreft, zijn de bepalingen van het eerste lid eveneens van toepassing op de niet-Belgische onderdanen van de Europese Unie die in België verblijven voor de uitoefening in een andere Lid-Staat van de Europese Unie van ambten die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen.

Het tweede lid, ingevoegd bij art. 9 van de wet van 27 januari 1999 (*B.S.*, 30 januari 1999 (eerste uitg.)), treedt in werking op 8 oktober 2006 (art. 16, tweede lid).

9° elke persoon die een ambt of mandaat uitoefent dat gelijkwaardig is aan dat van gemeenteraadslid, schepen of burgemeester in een lokale basisoverheid van een andere Staat¹⁵. De Koning stelt een enuntiatieve lijst op van ambten of mandaten die als gelijkwaardig worden beschouwd.

De bepalingen van het eerste lid, 1° tot 8°, zijn eveneens van toepassing op de *vreemdelingen*¹⁶ die in België verblijven voor de uitoefening in een andere Lid-Staat van de Europese Unie van ambten die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen.

Art. 72

Burgemeester of schepen kunnen niet zijn:

1° de leden van de hoven, burgerlijke rechtbanken en vrederechten;

2° de leden van het parket, de griffiers en de adjunct-griffiers bij de hoven, burgerlijke rechtbanken of rechtbanken van koophandel, en de griffiers van de vrederechten;

3° de bedienaren van de erediensten;

4° de agenten en beambten der fiscale besturen, in de gemeenten die tot hun werk- of ambtsgebied behoren, behoudens door de Koning toegestane afwijking;

5° de ontvangers van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de gemeente waarvoor het centrum bevoegd is.

Wat het mandaat van schepen betreft, zijn de bepalingen van het eerste lid eveneens van toepassing op de *vreemdelingen*¹⁷ die in België verblijven voor de uitoefening in een andere Staat¹⁸ van ambten die gelijkwaardig zijn aan die bedoeld in deze bepalingen.

Het tweede lid, ingevoegd bij art. 9 van de wet van 27 januari 1999 (*B.S.*, 30 januari 1999 (eerste uitg.)), treedt in werking op 8 oktober 2006 (art. 16, tweede lid).

¹⁵ Art.8, A : Vervanging.

¹⁶ Art. 8, B : Vervanging.

¹⁷ Art. 9, B : Vervanging.

¹⁸ Art. 9, : Vervanging.